



## THE THIRD SUNDAY IN LENT

10:30 AM / 10H30 – MARCH 15 MARS 2020

## LE TROISIÈME DIMANCHE DU CARÊME

### Welcome

A warm welcome to Christ Church Cathedral and a special welcome to you if you are here for the first time. Our community has worshipped here at the heart of Montreal on Sainte-Catherine Street since the 1860s, and we continue to live out a vision of a church focused on the love and generosity embodied in Jesus, a vision that is inclusive, welcoming, open to all. We seek transformation not only of ourselves as individuals growing in faith, but also of unjust structures of society.

***God is love, whoever lives in love, lives in God, and God in them.*** | John 4:16

If you are new to the Cathedral and would like to stay in touch or get involved, please fill out one of our welcome cards (available in the blue hymn book or at the back of the church) and leave it in the offertory plate or with a greeter.

We hope you will have time to join us for fairly traded tea or coffee after the service.

### Bienvenue

Bienvenue à la Cathédrale Christ Church et plus particulièrement si vous vous joignez à nous pour la première fois. Notre communauté prie sur ce site depuis les années 1860, et nous continuons de vivre la vision d'une Église centrée sur l'amour et la générosité incarnés en Jésus, une vision inclusive, accueillante, ouverte à tout le monde, cherchant à nous transformer en tant qu'individus par notre chemin de foi, mais aussi à transformer les structures de la société quand elles sont injustes.

***Dieu est amour, celui qui vit dans l'amour, vit en Dieu, et Dieu en lui.*** | Jean 4, 16

Si vous êtes nouveau à la Cathédrale et que vous souhaitez rester en communication avec nous ou participer à nos activités, veuillez remplir une carte de bienvenue (disponible dans le livre de cantiques bleu ou à l'arrière de l'église) et la laisser dans le panier d'offrandes ou la remettre à un hôte.

Nous espérons que vous pourrez vous joindre à nous pour prendre un café ou un thé équitable après le service.

We gather today in the non-ceded traditional territory of the / Nous nous réunissons aujourd'hui sur le territoire traditionnel non cédé des

***Haudenosaunee and Anishinabe***



**Christ Church Cathedral office**  
514-843-6577 ext. 241  
administrator@montrealcathedral.ca  
www.montrealcathedral.ca



**ChristChurchMTL**

## 10:30 am CHORAL EUCHARIST

*Presider* The Very Rev'd Bertrand Olivier  
*Deacon* The Rev'd Dr. Deborah Meister  
*Lay Assistant* Vivian Lewin  
*Preacher* The Rev'd Canon Dr. Jesse Zink  
*Principle, Montreal Diocesan Theological College*

*Setting* Mass in G minor  
Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

*Director of Music* Christ Church Cathedral Choir  
Dr. Jonathan White  
*Assistant Organist* Nicholas Capozzoli  
*Organ Scholar* Ethan Hill

### Children's Church

Toddlers and primary school children are invited to attend Children's Church, with or without their adults. We gather at the front near the eagle podium and process to the St. Anselm Chapel together. We return to share Communion with the whole church family. Of course, children are also welcome to remain in the church with their family.

### Prayer stations

During Communion, there is an opportunity for prayer with two members of the congregation. Please go to the side chapel and wait until the prayer ministers invite you to join them.

### Donations

During the offertory hymn there will be an opportunity to contribute to the work of the Cathedral.

The Cathedral is open seven days a week for all who want to pray, for all who are looking for peace, a quiet place to sit and rest, and seek help.

**To make an etransfer**, or If you would like information of the different ways to financially support the Cathedral:  
[accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Tax receipts are issued at the end of the year.

Gluten free hosts are available . If you would like one, please inform the Communion assistant.

## 10h30 EUCHARISTIE CHANTÉE

*Célébrant* Le très révérend Bertrand Olivier  
*Diacre* La révérende D<sup>re</sup> Deborah Meister  
*Assistante laïque* Vivian Lewin  
*Prédicateur* Le révérend chanoine D<sup>r</sup> Jesse Zink  
*Principal, Collège théologique diocésain de Montréal*

*Musique de la messe* Messe en sol mineur  
Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

*Directeur de musique* Le Chœur de la Cathédrale Christ Church  
D<sup>r</sup> Jonathan White  
*Organiste assistant* Nicholas Capozzoli  
*Organiste stagiaire* Ethan Hill

### Ministère auprès des enfants

Les tout-petits et les enfants du niveau primaire sont invités, avec ou sans les adultes, à l'église des enfants. Nous nous rassemblons en avant près de l'aigle et nous nous rendons ensemble à la chapelle St. Anselm. Nous revenons partager la communion avec toute la communauté ecclésiale. Les enfants sont aussi les bienvenus dans l'église avec leur famille.

### Stations de prière

Pendant la communion, vous pouvez prier avec deux membres de la congrégation. Veuillez vous rendre à la chapelle latérale et attendre que les ministres de prière vous invitent à vous joindre à eux.

### Offrandes

Pendant l'hymne d'offertoire, vous aurez l'occasion de contribuer à la mission de la cathédrale.

La cathédrale est ouverte sept jours sur sept pour les gens qui veulent prier, recherchent la paix ou un endroit tranquille pour s'asseoir et se reposer, ou ont besoin d'aide.

**Pour effectuer un transfert électronique** ou pour obtenir des informations sur les façons de soutenir financièrement la Cathédrale : [accounting@montrealcathedral.ca](mailto:accounting@montrealcathedral.ca)

Les reçus aux fins de l'impôt sont émis à la fin de l'année.

Des hosties sans gluten sont disponibles. Si vous en voulez une, informez l'assistant de communion.



PRELUDE/PRÉLUDE

Prelude on Rhosymedre

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

WELCOME

ACCUEIL

HYMN/HYMNE

**620** How Sweet the Name of Jesus Sounds

(St Peter)

*Priest* The grace of our Lord Jesus Christ,  
and the love of God, and the fellowship of the  
Holy Spirit, be with you all.

*All* **And also with you.**

*Prêtre* La grâce de Jésus-Christ notre Seigneur,  
l'amour de Dieu le Père et la communion  
de l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Priest* Blessed be God, who forgives all our sins.

*All* **Whose mercy endures for ever.**

*Prêtre* Béni soit Dieu qui pardonne nos péchés.

*Assemblée* **Éternel est son amour.**

THE INSTALLATION OF A CANON

*The people are seated while the Dean and Canon Designate remain standing. The Dean welcomes the canon designate, who stands before the Nave altar. The Dean then questions him as follows:*

*Dean* Jesse Zink, will you promise to perform loyally  
and faithfully all such duties of ministry as you  
may be called upon to perform in our Diocese?

*Canon* I will, with God's help

*Dean* Will you help further the life and witness of the  
Church in this Diocese, both in your work and in  
your prayers, and diligently exhort those among  
whom you minister to do the same?

*Canon* I will, with God's help.

*Dean* Will you, so far as in you lies, perform gladly  
and willingly the duties pertaining to this office  
which shall be required of you?

*Canon* I will, with God's help

*The Dean then takes the new Canon by the right hand, and says*

*Dean* I, Bertrand, Dean of Christ Church Cathedral,  
do install you Jesse, as a Canon of this Diocese,  
in the name of the Father, and of the Son, and  
of the Holy Ghost.

*All* **Amen.**

L'INSTALLATION D'UN CHANOINE

*L'assemblée est assise tandis que le doyen et le chanoine désigné restent debout. Le doyen accueille le chanoine désigné, qui se tient devant l'autel de la nef. Le doyen s'adresse à lui en ces termes :*

*Doyen* Jesse Zink, promettras-tu d'exécuter avec  
loyauté et fidélité toutes les obligations  
du ministère que tu seras appelé à exercer  
dans notre diocèse ?

*Chanoine* Oui, avec l'aide de Dieu

*Doyen* Contribueras-tu à promouvoir la vie  
ecclésiale et le témoignage de l'église  
dans ce diocèse, à la fois dans ton travail  
et dans tes prières, et encourageras-tu  
assidûment ceux et celles parmi lesquels tu  
exerceras ton ministère à faire de même ?

*Chanoine* Oui, avec l'aide de Dieu

*Doyen* Rempliras-tu, dans la mesure de tes moyens,  
avec joie et de bon gré, les devoirs  
de cet office qui te seront demandés ?

*Chanoine* Oui, avec l'aide de Dieu

*Le doyen prend la main droite du nouveau chanoine et déclare*

*Doyen* Moi, Bertrand, doyen de la cathédrale Christ  
Church, je t'installe, Jesse, à titre de chanoine  
de notre diocèse au nom du Père, et du Fils  
et du Saint-Esprit.

*Assemblée* **Amen.**

*The new canon is vested by Alex M. Griffin and Fresia Saborio.  
He is then escorted to his stall by the Dean who says:*

*Dean* In the Name of the Father, and of the Son,  
and of the Holy Spirit

*All* **Amen.**

*Dean* Jesse, I place you in the Canon stalls of this  
Cathedral Church.

The Lord preserve your going out and your  
coming in from this time forth for evermore.

*All* **Amen.**

*The Dean presents the new canon to the people.*

#### PENITENTIAL RITE

*Deacon* Dear friends in Christ,  
as we prepare for the Paschal Feast,  
continuing in the apostles' teaching  
and fellowship, in the breaking of bread,  
and in the prayers, let us make ready  
our hearts to renew the covenant  
of our baptism.

*Deacon* Let us ask God to bring to light  
the things now hidden in darkness,  
and to disclose to us the secret purposes  
of our hearts.

*All* **Holy God, Holy and mighty, holy  
immortal one, have mercy upon us.**

*Deacon* And most especially,  
let us remember the covenant of our baptism  
and test our hearts and conscience  
to know how faithfully we have loved you and  
striven by word and example to proclaim the  
good news of God in Christ.

*All* **Holy God, Holy and mighty, holy  
immortal one, have mercy upon us.**

*Le nouveau chanoine est vêtu par Alex M. Griffin et Fresia Saborio.  
Il est accompagné à sa stalle par le doyen qui dit :*

*Doyen* Au nom du Père, et du Fils,  
et du Saint-Esprit.

*Assemblée* **Amen.**

*Doyen* Jesse, je t'installe dans les stalles de chanoine  
de cette cathédrale.

Le Seigneur te gardera de ton départ jusqu'à  
ton retour, dès maintenant et pour toujours.

*Assemblée* **Amen.**

*Le doyen présente le nouveau chanoine à l'assemblée.*

#### LE RITE PÉNITENTIEL

*Ministre* Chers amis dans le Christ,  
tandis que nous préparons la fête pascale,  
fidèles aux enseignements  
et à la communion fraternelle des apôtres,  
à la fraction du pain ainsi que par la prière,  
préparons notre cœur à renouveler  
notre alliance baptismale.

*Ministre* Demandons à Dieu de mettre en lumière ce  
qui est présentement caché dans l'obscurité,  
et de nous révéler les desseins secrets  
de notre cœur.

*Assemblée* **Dieu saint, saint et fort, saint  
et immortel, prends pitié de nous.**

*Ministre* Et par-dessus tout,  
souvenons-nous de notre propre alliance  
baptismale. Examinons notre cœur et notre  
conscience pour savoir si nous avons fidèle-  
ment proclamé en paroles et par l'exemple  
la bonne nouvelle de Dieu en Christ.

*Assemblée* **Dieu saint, saint et fort, saint  
et immortel, prends pitié de nous.**

Deacon Most merciful God,

All **we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbours as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us, that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your name. Amen.**

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.  
*Lord have mercy, Christ have mercy,  
Lord have mercy*

Priest Almighty God have mercy upon you, pardon and deliver you from all your sins, confirm and strengthen you in all goodness, and keep you in eternal life through Jesus Christ our Lord.

All **Amen.**

COLLECT OF THE DAY

Priest Let us pray.

*Please remain standing.*

Almighty God, whose Son Jesus Christ gives the water of eternal life, may we always thirst for you, the spring of life and source of goodness; through him who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever.

All **Amen.**

*Please be seated.*

Ministre Dieu de miséricorde,

Assemblée **nous confessons que nous avons péché contre toi, en pensée et en paroles, par ce que nous avons fait et ce que nous avons omis de faire. Nous ne t'avons pas aimé de tout notre cœur ; nous n'avons pas aimé notre prochain comme nous-mêmes. Nous regrettons sincèrement ces fautes et humblement, nous nous en repentons. Pour l'amour de ton Fils Jésus-Christ, prends pitié de nous et pardonne-nous ; alors ta volonté nous remplira de joie et nous marcherons dans tes chemins pour la gloire de ton nom. Amen.**

KYRIE ELEISON

Kyrie eleison, Christe eleison, Kyrie eleison.  
*Seigneur, prends pitié. Ô Christ, prends pitié.  
Seigneur, prends pitié.*

Prêtre Que Dieu tout-puissant vous fasse miséricorde, vous pardonne tous vos péchés par Jésus-Christ notre Seigneur, vous affermisse en tout bien et, par la puissance de l'Esprit-Saint, vous conduise à la vie éternelle.

Assemblée **Amen.**

LA PRIÈRE DU JOUR

Prêtre Prions le Seigneur.

*Veillez demeurer debout.*

Dieu tout-puissant, ton Fils Jésus-Christ nous a donné l'eau de la vie éternelle. Fais que nous ayons toujours soif de toi, source de vie et de bonté, par celui qui vit et règne avec toi et l'Esprit Saint, un seul Dieu, pour les siècles des siècles.

Assemblée **Amen.**

*Veillez vous asseoir.*

## PROCLAIMING THE WORD

FIRST READING Exodus 17:1-7

*Read in English by Erica Jacobs-Perkins*

From the wilderness of Sin the whole congregation of the Israelites journeyed by stages, as the Lord commanded. They camped at Rephidim, but there was no water for the people to drink. The people quarreled with Moses, and said, "Give us water to drink." Moses said to them, "Why do you quarrel with me? Why do you test the Lord?" But the people thirsted there for water; and the people complained against Moses and said, "Why did you bring us out of Egypt, to kill us and our children and livestock with thirst?"

So Moses cried out to the Lord, "What shall I do with this people? They are almost ready to stone me." The Lord said to Moses, "Go on ahead of the people, and take some of the elders of Israel with you; take in your hand the staff with which you struck the Nile, and go. I will be standing there in front of you on the rock at Horeb. Strike the rock, and water will come out of it, so that the people may drink." Moses did so, in the sight of the elders of Israel. He called the place Massah and Meribah, because the Israelites quarreled and tested the Lord, saying, "Is the Lord among us or not?"

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

## LA LITURGIE DE LA PAROLE

PREMIÈRE LECTURE Exode 17, 1-7

*Lue en anglais par Erica Jacobs-Perkins*

Sur l'ordre du Seigneur, toute la communauté d'Israël quitta le désert de Sin et se rendit par étapes à Refidim, où ils installèrent leur camp. Ils n'y trouvèrent pas d'eau à boire, de sorte qu'ils cherchèrent querelle à Moïse et dirent : « Donnez-nous de l'eau à boire ! » Moïse leur demanda : « Pourquoi me cherchez-vous querelle ? Pourquoi mettez-vous ainsi le Seigneur à l'épreuve ? » Assoiffés, les gens se mirent à protester contre Moïse en disant : « Pourquoi nous as-tu fait quitter l'Égypte ? Est-ce pour nous faire mourir de soif ici, avec nos enfants et nos troupeaux ? »

Moïse implora le secours du Seigneur : « Que dois-je faire pour ce peuple ? demanda-t-il. Encore un peu et ils me lanceront des pierres ! » Le Seigneur lui répondit : « Passe devant le peuple, accompagné de quelques-uns des anciens d'Israël. Tu t'avanceras en tenant à la main le bâton avec lequel tu as frappé le Nil. Moi, je me tiendrai là, devant toi, sur un rocher du mont Horeb ; tu frapperas ce rocher, il en sortira de l'eau et les gens pourront boire. » Moïse obéit à cet ordre, sous le regard des anciens. On a appelé cet endroit Massa et Meriba – ce qui signifie "épreuve" et "querelle" – parce que les Israélites avaient cherché querelle à Moïse et avaient mis le Seigneur à l'épreuve, en demandant : "Le Seigneur est-il parmi nous, oui ou non ?"

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*The Congregation remains seated for the psalm sung by the choir.*

## PSALM 95

- 1 Come, let us sing to the Lord; \*  
let us shout for joy to the rock of our salvation.
- 2 Let us come before his presence with thanksgiving\*  
and raise a loud shout to him with psalms.
- 3 For the Lord is a great God, \*  
and a great king above all gods.
- 4 In his hand are the caverns of the earth, \*  
and the heights of the hills are his also.
- 5 The sea is his, for he made it, \*  
and his hands have molded the dry land.
- 6 Come, let us bow down, and bend the knee, \*  
and kneel before the Lord our Maker.
- 7 For he is our God, and we are the people of his  
pasture and the sheep of his hand. \*  
Oh, that today you would hearken to his voice!
- 8 Harden not your hearts, as your forebears did in  
the wilderness, \*  
at Meribah, and on that day at Massah, when they  
tempted me.
- 9 They put me to the test, \*  
though they had seen my works.
- 10 Forty years long I detested that generation and  
said, \*  
“This people are wayward in their hearts; they do  
not know my ways.”
- 11 So I swore in my wrath, \*  
“They shall not enter into my rest.”

SECOND READING Romans 5:1-11

*Read in French by Andrea Videtic*

Therefore, since we are justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, through whom we have obtained access to this grace in which we stand; and we boast in our hope of sharing the glory of God. And not only that, but we also boast in our sufferings, knowing that suffering produces endurance, and endurance produces character, and character produces hope, and hope does not disappoint us, because God's love has been poured into our hearts through the Holy Spirit that has been given to us.

*L'assemblée demeure assise pour la proclamation du psaume.*

## PSAUME 95

- 1 Venez, crions au Seigneur notre joie,  
acclamons notre rocher, notre sauveur.
- 2 Présentons-nous devant lui avec reconnaissance,  
acclamons-le en musique !
- 3 Car le Seigneur est un grand Dieu,  
un grand roi qui domine tous les dieux.
- 4 Il tient dans sa main les profondeurs de la terre,  
et les sommets des montagnes sont à lui.
- 5 À lui aussi la mer, puisqu'il l'a faite,  
et la terre, qu'il a façonnée de ses mains.
- 6 Entrez, courbons-nous, prosternons-nous,  
mettons-nous à genoux devant le Seigneur,  
notre créateur.
- 7 Car notre Dieu, c'est lui,  
nous sommes le peuple dont il est le berger,  
le troupeau que sa main conduit.  
Aujourd'hui, puissiez-vous entendre ce qu'il dit :
- 8 « Ne vous entêtez pas comme à Meriba,  
comme au jour de Massa, dans le désert.
- 9 Vos ancêtres m'y ont provoqué, ils m'ont poussé  
à bout,  
même après avoir vu tout ce que j'avais fait.
- 10 Pendant quarante ans, cette génération  
n'a suscité en moi que du dégoût,  
au point que je pensais : ces gens ont perdu la tête,  
ils n'ont pas compris ce que j'attendais d'eux.
- 11 Aussi dans ma colère, j'ai fait ce serment :  
ils n'entreront pas dans le lieu où je leur ai préparé  
le repos. »

DEUXIÈME LECTURE Romains 5, 1-11

*Lue en français par Andrea Videtic*

Ainsi, nous avons été reconnus justes par la foi et nous sommes maintenant en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus Christ. Par Jésus nous avons, par la foi, eu accès à la grâce de Dieu en laquelle nous demeurons fermement. Et nous mettons notre fierté dans l'espoir d'avoir part à la gloire de Dieu. Bien plus, nous mettons notre fierté même dans nos détresses, car nous savons que la détresse produit la persévérance, que la persévérance produit le courage dans l'épreuve et que le courage produit l'espérance.

For while we were still weak, at the right time Christ died for the ungodly. Indeed, rarely will anyone die for a righteous person--though perhaps for a good person someone might actually dare to die. But God proves his love for us in that while we still were sinners Christ died for us. Much more surely then, now that we have been justified by his blood, will we be saved through him from the wrath of God. For if while we were enemies, we were reconciled to God through the death of his Son, much more surely, having been reconciled, will we be saved by his life. But more than that, we even boast in God through our Lord Jesus Christ, through whom we have now received reconciliation.

Cette espérance ne nous déçoit pas, car Dieu a répandu son amour dans nos cœurs par l'Esprit saint qu'il nous a donné. En effet, quand nous étions encore sans force, le Christ est mort pour les pécheurs au moment favorable. Déjà qu'on accepterait difficilement de mourir pour quelqu'un de droit ! Quelqu'un aurait peut-être le courage de mourir pour une personne de bien. Mais Dieu nous a prouvé à quel point il nous aime : le Christ est mort pour nous alors que nous étions encore pécheurs. Par le don de sa vie, nous sommes maintenant reconnus justes ; à plus forte raison serons-nous sauvés par lui de la colère de Dieu. Nous étions les ennemis de Dieu, mais il nous a réconciliés avec lui par la mort de son Fils. À plus forte raison, maintenant que nous sommes réconciliés avec lui, serons-nous sauvés par la vie de son Fils. Il y a plus encore : nous mettons notre fierté en Dieu par notre Seigneur Jésus Christ, grâce auquel nous sommes maintenant réconciliés avec Dieu.

*Reader* Hear what the Spirit is saying to the Churches.  
*All* **Thanks be to God.**

*Lecteur.trice* Écoutez ce que l'Esprit dit aux Églises.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

*Please stand and turn to face the Gospel reader.*

*Veillez vous lever et vous tourner vers le lecteur de l'évangile.*

GOSPEL ACCLAMATION

L'ACCLAMATION DE L'ÉVANGILE



Praise to thee O Christ, Word of God eternal.  
**Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.**  
 Lord, you are indeed the Saviour of the world.  
**Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.**  
 Donne-nous de l'eau vive, afin que nous n'ayons pas soif.  
**Praise to thee, O Christ, Word of God eternal.**

Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.  
**Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.**  
 Seigneur, tu es vraiment le Sauveur du monde.  
**Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.**  
 Give us living water, that we may not thirst.  
**Gloire à toi, ô Christ, Parole de vie.**

HOLY GOSPEL John 4:5-42

LE SAINT ÉVANGILE Jean 4, 5-42

*Deacon* The Lord be with you.  
*All* **And also with you.**  
*Deacon* The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to John.  
*All* **Glory to you, Lord Jesus Christ.**

*Diacre* Le Seigneur soit avec vous.  
*Assemblée* **Et avec ton esprit.**  
*Diacre* Évangile de Jésus-Christ selon saint Jean.  
*Assemblée* **Gloire à toi, Seigneur.**



So he came to a Samaritan city called Sychar, near the plot of ground that Jacob had given to his son Joseph. Jacob's well was there, and Jesus, tired out by his journey, was sitting by the well. It was about noon. A Samaritan woman came to draw water, and Jesus said to her, "Give me a drink." (His disciples had gone to the city to buy food.) The Samaritan woman said to him, "How is it that you, a Jew, ask a drink of me, a woman of Samaria?" (Jews do not share things in common with Samaritans.) Jesus answered her, "If you knew the gift of God, and who it is that is saying to you, 'Give me a drink,' you would have asked him, and he would have given you living water." The woman said to him, "Sir, you have no bucket, and the well is deep. Where do you get that living water? Are you greater than our ancestor Jacob, who gave us the well, and with his sons and his flocks drank from it?" Jesus said to her, "Everyone who drinks of this water will be thirsty again, but those who drink of the water that I will give them will never be thirsty. The water that I will give will become in them a spring of water gushing up to eternal life." The woman said to him, "Sir, give me this water, so that I may never be thirsty or have to keep coming here to draw water."

Jesus said to her, "Go, call your husband, and come back." The woman answered him, "I have no husband." Jesus said to her, "You are right in saying, 'I have no husband'; for you have had five husbands, and the one you have now is not your husband. What you have said is true!" The woman said to him, "Sir, I see that you are a prophet. Our ancestors worshiped on this mountain, but you say that the place where people must worship is in Jerusalem." Jesus said to her, "Woman, believe me, the hour is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You worship what you do not know; we worship what we know, for salvation is from the Jews. But the hour is coming, and is now here, when the true worshipers will worship the Father in spirit and truth, for the Father seeks such as these to worship him. God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth." The woman said to him, "I know that Messiah is coming" (who is called Christ). "When he comes, he will proclaim all things to us."

Il arrive près d'une ville de la Samarie appelée Sychar, qui est proche de la parcelle de terrain que Jacob avait donnée à son fils Joseph. Là se trouvait le puits de Jacob. Jésus, fatigué du voyage, s'assit tout simplement au bord du puits. Il était environ midi. Une femme de la Samarie vient puiser de l'eau et Jésus s'adressa à elle : « Donne-moi à boire. » Ses disciples étaient allés en ville acheter de quoi manger. La femme samaritaine dit à Jésus : « Mais, tu es Juif ! Comment oses-tu me demander à boire, à moi, une Samaritaine ? » En effet, les Juifs n'ont pas de relations avec les Samaritains. Jésus continua : « Si tu connaissais le don de Dieu, et qui est celui qui te dit : "Donne-moi à boire", c'est toi qui lui aurais demandé de l'eau et il t'aurait donné de l'eau vive. » La femme répliqua : « Seigneur, tu n'as pas de seau et le puits est profond. D'où aurais-tu donc cette eau vive ? Serais-tu plus grand que notre ancêtre Jacob, qui nous a donné ce puits et qui a lui-même bu de son eau, ainsi que ses fils et ses troupeaux ? » Jésus lui répondit : « Toute personne qui boit de cette eau aura encore soif ; mais celui qui boira de l'eau que je lui donnerai n'aura plus jamais soif : l'eau que je lui donnerai deviendra en lui une source d'eau qui jaillira jusque dans la vie éternelle. » La femme lui dit : « Seigneur, donne-moi cette eau, pour que je n'aie plus soif et que je n'aie plus besoin de venir puiser de l'eau ici. »

Jésus lui dit : « Va, appelle ton mari et reviens ici. » La femme lui répondit : « Je n'ai pas de mari. » Et Jésus ajouta : « Tu as raison de dire que tu n'as pas de mari ; car tu as eu cinq maris, et l'homme avec lequel tu vis maintenant n'est pas ton mari. Tu as donc dit vrai. » « Seigneur, lui dit la femme, je vois que tu es un prophète. Nos ancêtres samaritains ont adoré Dieu sur cette montagne, mais vous, les Juifs, vous dites que l'endroit où l'on doit adorer Dieu est à Jérusalem. » – « Crois-moi, continua Jésus, l'heure vient où vous n'adorerez le Père ni sur cette montagne, ni à Jérusalem. Vous, vous adorez Dieu sans le connaître ; nous, nous l'adorons et nous le connaissons, car le salut vient des Juifs. Mais l'heure vient, et elle est même déjà là, où les vrais adorateurs adoreront le Père par l'Esprit qui conduit à la vérité ; car ce sont de tels adorateurs que le Père recherche. Dieu est Esprit, et il faut que ceux qui l'adorent le fassent par l'Esprit qui conduit à la vérité. » La femme lui dit : « Je sais que le Messie, c'est-à-dire le Christ, va venir. Quand il viendra, il nous enseignera toutes choses. »

Jesus said to her, "I am he, the one who is speaking to you." Just then his disciples came. They were astonished that he was speaking with a woman, but no one said, "What do you want?" or, "Why are you speaking with her?" Then the woman left her water jar and went back to the city. She said to the people, "Come and see a man who told me everything I have ever done! He cannot be the Messiah, can he?" They left the city and were on their way to him.

Meanwhile the disciples were urging him, "Rabbi, eat something." But he said to them, "I have food to eat that you do not know about." So the disciples said to one another, "Surely no one has brought him something to eat?" Jesus said to them, "My food is to do the will of him who sent me and to complete his work. Do you not say, 'Four months more, then comes the harvest'? But I tell you, look around you, and see how the fields are ripe for harvesting. The reaper is already receiving wages and is gathering fruit for eternal life, so that sower and reaper may rejoice together. For here the saying holds true, 'One sows and another reaps.' I sent you to reap that for which you did not labor. Others have labored, and you have entered into their labour."

Many Samaritans from that city believed in him because of the woman's testimony, "He told me everything I have ever done." So when the Samaritans came to him, they asked him to stay with them; and he stayed there two days. And many more believed because of his word. They said to the woman, "It is no longer because of what you said that we believe, for we have heard for ourselves, and we know that this is truly the Saviour of the world."

Deacon The Gospel of Christ.  
All **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

SERMON The Rev'd Canon Dr. Jesse Zink

*A period of about two minutes silence is kept.*

Jésus lui répondit : « Je le suis, moi qui te parle. » À ce moment-là, les disciples de Jésus revinrent ; et ils s'étonnèrent de le voir parler avec une femme. Pourtant aucun d'eux ne lui demanda : « Que lui veux-tu ? » ou : « Pourquoi parles-tu avec elle ? » Alors la femme laissa sa jarre et retourna en ville, où elle dit aux gens : « Venez voir un homme qui m'a dit tout ce que j'ai fait ! Ne serait-il pas le Christ ? » Ils sortirent donc de la ville et vinrent à la rencontre de Jésus.

Pendant ce temps, les disciples insistaient auprès de Jésus : « Rabbi, mange quelque chose ! ». Mais il leur répondit : « J'ai à manger une nourriture que vous ne connaissez pas. » Les disciples se demandèrent donc les uns aux autres : « Quelqu'un lui a-t-il apporté à manger ? » Jésus leur dit : « Ma nourriture, c'est de faire la volonté de celui qui m'a envoyé et de terminer le travail qu'il m'a confié. Ne dit-on pas : "Encore quatre mois et ce sera la moisson" ? Mais moi je vous dis, levez les yeux et observez bien les champs : les grains sont mûrs et prêts pour la moisson ! Celui qui moissonne reçoit déjà son salaire et il rassemble le grain pour la vie éternelle ; ainsi, celui qui sème et celui qui moissonne se réjouissent ensemble. Car il est vrai le proverbe qui dit : "Quelqu'un sème et un autre moissonne." Moi, je vous ai envoyés moissonner dans un champ où vous ne vous êtes donné aucune peine ; d'autres s'y sont donné de la peine et vous, vous avez bénéficié de leur travail. »

Beaucoup de Samaritains de cette ville crurent en Jésus grâce à ce témoignage de la femme : « Il m'a dit tout ce que j'ai fait ! » C'est pourquoi, quand les Samaritains arrivèrent auprès de lui, ils l'invitèrent à rester avec eux ; et il resta là deux jours. Ils furent encore bien plus nombreux à croire grâce à ce que Jésus lui-même disait ; et ils dirent à la femme : « Maintenant nous ne croyons plus seulement à cause de ce que tu as raconté, mais parce que nous l'avons entendu nous-mêmes, et nous savons qu'il est vraiment le sauveur du monde. »

Diacre Acclamons la Parole de Dieu.  
Assemblée **Louange à toi, Seigneur Jésus.**

HOMÉLIE Le révérend chanoine D<sup>r</sup> Jesse Zink

*On garde deux minutes de silence.*

*Please kneel or sit.*

## PRAYERS OF THE FAITHFUL

*Led by Ann Elbourne*

*Response after each of the prayer sections,*

*Leader* God of love and mercy.

*All* **Hear our prayers.**

*At the end,*

*Leader* Holy God, you gather the whole universe into your radiant presence and continually reveal your Son as our Savior. Bring healing to all wounds, make whole all that is broken, speak truth to all illusion, and shed light in every darkness, that all creation will see your glory and know your Christ.

*All* **Amen.**

*Please stand.*

## THE AFFIRMATION OF FAITH

*Priest* Let us affirm our faith in God.

*All* **We believe and trust in God the Father, source of all being and life, the one for whom we exist.**

**We believe and trust in God the Son, who took our human nature, died for us and rose again.**

**We believe and trust in God the Holy Spirit, who gives life to the people of God and makes Christ known in the world.**

**We believe and trust in one God, Father, Son and Holy Spirit. Amen.**

## THE GREETING OF PEACE

*Priest* Once we were far off, but now in union with Christ Jesus we have been brought near, for he is our peace. The peace of the Lord be always with you.

*All* **And also with you.**

*Please exchange a handshake of peace with your neighbours.*

*Veillez vous agenouiller ou vous asseoir pour prier.*

## LA PRIÈRE UNIVERSELLE

*Dirigée par Ann Elbourne*

*Après chaque intention de prière, on répond,*

*Ministre* Dieu de tendresse et d'amour.

*Assemblée* **Écoute nos prières.**

*À la fin,*

*Ministre* Dieu très saint, tu rassembles l'univers entier dans ta présence rayonnante et révéles sans cesse ton Fils comme notre Sauveur. Guéris toutes les blessures, restaure tout ce qui est brisé, rectifie toute illusion, et répands la lumière dans les ténèbres, afin que toute la création voie ta gloire et connaisse ton Christ.

*Assemblée* **Amen.**

*Veillez vous lever.*

## AFFIRMATION DE FOI

*Prêtre* Professons ensemble notre foi en Dieu.

*Assemblée* **Nous croyons en Dieu le Père, la source de toutes choses et de toute vie, Celui pour qui nous existons.**

**Nous croyons en Dieu le Fils, celui qui a pris notre nature humaine, qui est mort pour nous, et qui est ressuscité.**

**Nous croyons en Dieu le Saint-Esprit, qui donne vie au peuple de Dieu, et qui fait connaître le Christ dans le monde.**

**Nous croyons en un seul Dieu, Père, Fils et Saint-Esprit. Amen.**

## L'ÉCHANGE DE LA PAIX

*Prêtre* Autrefois, nous étions loin, mais maintenant, en union avec le Christ Jésus, nous avons été rapprochés, car il est notre paix. Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*On échange un geste de paix en disant « La paix du Christ ».*

508 I Heard the Voice of Jesus Say

(Kingsfold)

PRAYER OVER THE GIFTS

*Priest* Spring of life and Source of goodness,  
receive all we offer you this day, and bring us  
to the living water, Jesus Christ, your Son  
our Lord.

*All* **Amen.**

PRIÈRE SUR LES OFFRANDES

*Prêtre* Source de vie et de bonté,  
reçois tout ce que nous t'offrons en ce jour  
et conduis-nous à l'eau vive, par Jésus-Christ,  
notre Seigneur.

*Assemblée* **Amen.**

EUCCHARISTIC PRAYER III

*Priest* The Lord be with you.

*All* **And also with you.**

*Priest* Lift up your hearts.

*All* **We lift them to the Lord.**

*Priest* Let us give thanks to the Lord our God.

*All* **It is right to give our thanks and praise.**

*Here follows the preface.*

LA PRIÈRE EUCHARISTIQUE III

*Prêtre* Le Seigneur soit avec vous.

*Assemblée* **Et avec ton esprit.**

*Prêtre* Élevons notre cœur.

*Assemblée* **Nous le tournons vers le Seigneur.**

*Prêtre* Rendons grâce au Seigneur notre Dieu.

*Assemblée* **Cela est juste et bon.**

*La préface est maintenant proclamée par le prêtre.*

SANCTUS AND BENEDICTUS

*Please kneel or sit.*

*Holy, holy, holy, Lord God of hosts, heaven and earth  
are full of thy glory: Glory be to thee, O Lord most High.  
Blessed is he that comes in the name of the Lord,  
hosanna in the highest.*

*Priest* Therefore, Father, according to his command,

*All* **we remember his death,  
we proclaim his resurrection,  
we await his coming in glory;**

*At the end of the Eucharistic Prayer, please say* **Amen.**

SANCTUS ET BENEDICTUS

*Veillez vous agenouiller ou vous asseoir.*

*Saint, saint, saint, le Seigneur Dieu de l'univers.  
Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.  
Hosanna au plus haut des cieux ! Béni soit celui qui vient  
au nom du Seigneur. Hosanna au plus haut des cieux !*

*Prêtre* C'est pourquoi, Père, selon son  
commandement :

*Assemblée* **nous rappelons sa mort,  
nous proclamons sa résurrection,  
nous attendons son retour dans la gloire.**

*À la fin de la prière eucharistique l'assemblée dit* **Amen.**

## THE LORD'S PRAYER

*Priest* Now, as our Saviour Christ has taught us,  
and in the language in which you pray,  
we are bold to say,

*All* **Our Father, who art in heaven,  
hallowed be thy name, thy kingdom  
come, thy will be done, on earth as it is in  
heaven. Give us this day our daily bread.  
And forgive us our trespasses, as we  
forgive those who trespass against us.  
And lead us not into temptation,  
but deliver us from evil.  
For thine is the kingdom, the power,  
and the glory, for ever and ever.  
Amen.**

*Priest* Every time we eat this bread and drink this cup,

*All* **we proclaim the Lord's death  
until he comes.**

*Priest* The gifts of God, for the people of God.

*All* **Thanks be to God.**

## AGNUS DEI

*Lamb of God, you take away the sin of the world,  
have mercy on us. Lamb of God, you take away the sin  
of the world, grant us peace.*

**Everyone is welcome to receive Communion or a  
blessing at our services. In the Anglican tradition,  
we are welcome to receive both the bread and  
the wine.**

**Please note that the Bishop has discontinued the  
practice of dipping the wafer into the wine until  
the risk of COVID-19 has passed. We invite you to  
participate by drinking from the chalice or  
receiving only the bread, both of which are safer.**

## LA PRIÈRE DU SEIGNEUR

*Prêtre* Et maintenant, comme nous l'avons appris  
du Sauveur, et dans la langue dans laquelle  
vous priez, nous osons dire,

*Assemblée* **Notre Père qui es aux cieux  
que ton nom soit sanctifié, que ton  
règne vienne, que ta volonté soit faite  
sur la terre comme au ciel. Donne-nous  
aujourd'hui notre pain de ce jour.  
Pardonne-nous nos offenses, comme  
nous pardonnons aussi à ceux qui nous  
ont offensés. Et ne nous laisse pas  
entrer en tentation, mais délivre-nous  
du mal. Car c'est à toi qu'appartiennent  
le règne, la puissance et la gloire,  
pour les siècles des siècles. Amen.**

*Prêtre* Chaque fois que nous mangeons ce pain  
et que nous buvons à cette coupe,

*Assemblée* **nous proclamons la mort du Seigneur,  
jusqu'à ce qu'il vienne.**

*Prêtre* Les dons de Dieu pour le peuple de Dieu.

*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu.**

## AGNUS DEI

*Agneau de Dieu, qui enlèves le péché du monde,  
prends pitié de nous. Agneau de Dieu, qui enlèves le péché  
du monde, donne-nous la paix.*

**Tout le monde est le bienvenu pour recevoir la  
communion ou une bénédiction. Dans la tradition  
anglicane, nous sommes invités à recevoir à la fois  
le pain et le vin.**

**Veillez noter que l'évêque a cessé d'autoriser la  
pratique de tremper l'hostie dans le vin jusqu'à ce  
que le risque de COVID-19 soit passé. Nous vous  
invitons à participer en buvant au calice ou en  
recevant que le pain, les deux étant plus  
sécuritaires.**

MOTET Sicut cervus

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Sicut cervus desiderat ad fontes aquarum, ita desiderat anima mea ad te, Deus.

*Like as the hart desireth the water-brooks:  
so longeth my soul after thee, O God.*

*Comme un cerf assoiffé brame après l'eau vive.  
Ainsi, mon âme crie vers toi, ô Dieu !*

PRAYER AFTER COMMUNION

*Priest* Almighty God,  
*All* **you have given your only Son to be for us both a sacrifice for sin and also an example of godly life: give us grace that we may always most thankfully receive these his inestimable gifts, and also daily endeavour to follow the blessed steps of his most holy life; through Jesus Christ our Lord.  
Amen.**

LA PRIÈRE APRÈS LA COMMUNION

*Prêtre* Dieu Tout-Puissant,  
*Assemblée* **tu as donné ton Fils unique pour qu'il soit pour nous à la fois un sacrifice pour le péché et un exemple de vie pieuse : donne-nous la grâce de toujours recevoir avec gratitude ses dons inestimables, et aussi de nous efforcer quotidiennement de suivre les étapes bénies de sa vie très sainte ; par Jésus-Christ notre Seigneur. Amen.**

NOTICES

LES ANNONCES

BLESSING

LA BÉNÉDICTION

*Please stand.*

*Veillez vous lever.*

*Priest* Look mercifully on this your family, Almighty God, that by your great goodness they may be governed and preserved evermore; and may your blessing be poured out upon your people and remain with us forever.

*Prêtre* Prends soin de ta famille avec miséricorde, Dieu tout-puissant, afin que, par ta grande bonté, elle soit gouvernée et préservée à jamais ; et que ta bénédiction soit répandue sur ton peuple et reste avec nous pour toujours.

*All* **Amen.**

*Assemblée* **Amen.**

HYMN/HYMNE

**565** Guide Me, O Thou Great Jehovah

(Cwm Rhondda)

*Deacon* Go forth in the name of Christ.  
*All* **Thanks be to God!**

*Prêtre* Allez au nom de Christ.  
*Assemblée* **Nous rendons grâce à Dieu!**

POSTLUDE

Psalm Prelude, Set I, no. 3 'Lo, the poor crieth'

Herbert Howells (1892-1983)

## PRAYERS/PRIÈRES

**For all students of theology/ Pour tous les étudiants**, Diocesan College, Ben, Jeffrey, Alex, Fresia, Lucas, Noah and Sarah and all people discerning their vocations and deepening their faith. /et pour tous ceux qui discernent leurs vocations et approfondissent leur foi.

**For those in special need / Intentions particulières** Grace, Steve, Michael, Barbara, Jim, Diana, Gino, John, Amy, Hunter, Russell

**For continuing support / Pour un soutien continu** Marie-Charlotte, Gloria, Jan, Norma, Duncan, Bob, Susan, Yannis, Ruby, Dorothy

**Pray for the Capital Campaign**, the fundraising team, cabinet members, future donors, architects and engineers working on the spire.

**Priez pour la campagne de financement**, l'équipe de collecte de fonds, les membres du cabinet, les futurs donateurs, les architectes et les ingénieurs qui travaillent sur la flèche.

**Those who have died recently / Pour ceux et celles décédés récemment** Pamela Davidson, Steve Monahan

**Years' mind / Anniversaire de décès** Helen Mary Gault

## TODAY

**Fair trade kiosk 12:00 pm** featuring new Friendship Organics Teas for tasting!

**Living Until We Die 12:15** in St. Anselm's Chapel.

**Choral Evensong 4:00 pm**, also broadcast live on Radio VM 91.3 FM and the internet. Music by Hubert Perry, Richard Farrant, Bernard Rose, and Johann Sebastian Bach. The officiant: Sam Keuchguerian.

**Deadline to register is today!**

**Dying to Live: A Lenten Quiet Day, March 21, 9:30 am – 4:00 pm.** A day of prayer, led by our Dean, the Very Rev. Bertrand Olivier. Recommended (but optional) donation: \$25-30, due 3/15, includes lunch. Contact [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca) to enroll.

## NOTICES

**Volunteer Opportunities** If you lead a ministry here which makes use of volunteers, please send a list of tasks/times to Deborah, so that we can have a complete listing available for our members and newcomers. [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca)

## AUJOURD'HUI

**Kiosque de commerce équitable 12h** avec des nouveaux thés équitables d'amitié à déguster!

**Vivre jusqu'à la mort, 12h15** à la chapelle St. Anselm à côté de la salle Fulford Hall.

**Vêpres chantées à 16h**, aussi diffusées en direct par Radio VM (91,3 FM) et sur Internet. Musique par Hubert Perry, Richard Farrant, Bernard Rose, et Johann Sebastian Bach. L'officiant: Sam Keuchguerian

**La date limite d'inscription est aujourd'hui !**

**Mourir pour vivre : Une journée de recollection pendant le carême, le 21 mars, de 9h30 à 16h.** Une journée de prière, animée par notre doyen, le très révérend Bertrand Olivier. Don recommandé (mais facultatif) : 25-30 \$, dû le 15 mars, dîner inclus. Contactez [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca) pour vous inscrire. Co-voiturage possible.

## ANNONCES

**Possibilités de bénévolat** Si vous dirigez un ministère qui fait appel à des bénévoles, veuillez envoyer une liste des tâches/heures à Deborah, afin que nous puissions disposer d'une liste complète pour nos membres et pour les nouveaux arrivants. [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca)

**Come and See:** If you are curious about Christianity or seeking to renew your faith, Come and See serves as preparation for Confirmation at Easter, but open to all. Will be scheduled around availability of those interested. [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca).

**Venez et voyez :** Si vous êtes curieux du christianisme ou si vous cherchez à renouveler votre foi, Venez et voyez sert de préparation à la Confirmation à Pâques, mais ouvert à tous. Sera programmé en fonction de la disponibilité des personnes intéressées. [deborah.meister@montrealcathedral.ca](mailto:deborah.meister@montrealcathedral.ca).

**Pain, partage et prière, March 22, 10:00 am.** The French Bible study group will meet in the undercroft

**Pain, partage et prière 22 mars, à 10h.** Le groupe de prière, échanges, étude biblique se réunit dans la voûte amicale.

**Notice of Annual Vestry Meeting March 22**  
The annual vestry meeting of Christ Church Cathedral will be held in Fulford Hall after the dismissal of the 10:30 am service. A light lunch will be provided.

**Avis d'assemblée générale annuelle 22 mars**  
L'assemblée générale annuelle de la cathédrale Christ Church se tiendra à Fulford Hall après le renvoi de l'office de 10h30. Un petit dîner sera servi.

**The Cathedral Reading Group March 29, 7:00pm** will be meeting to discuss *Prodigal Summer* by Barbara Kingsolver. All book lovers welcome, contact Ann Elbourne or Peggy Simpson.

**Le groupe bibliophile 29 mars 19h,** se réunira pour discuter de *Prodigal Summer* de Barbar Kingsolver. Tous et toutes sont bienvenus. Parlez à Ann Elbourne ou Peggy Simpson.

**Living Until We Die, March 29, 12:15 pm** in St. Anselm's Chapel. Lent is a time for humility, which means being grounded in the twin realities of our finite nature and our belovedness in the eyes of God. We invite you to explore both in a series of conversations about medical decisions. We will use fictional case studies to help you explore, in a supportive and non-judgmental space, what you might want in various situations, and how to communicate those desires to your loved ones and medical team. Give them the gift of knowing your heart.

**Vivre jusqu'à la mort, 29 mars, 12h15** à la chapelle St. Anselm à côté de la salle Fulford. Le Carême est un temps d'humilité, ce qui signifie être ancré dans les réalités jumelles de notre nature finie et de l'amour profond de Dieu pour nous. Nous vous invitons à explorer ces deux réalités dans une série de conversations sur les décisions médicales. Nous utiliserons des études de cas fictifs pour vous aider à explorer, dans un espace de soutien et sans jugement, ce que vous pourriez vouloir dans diverses situations, et comment communiquer ces désirs à vos proches et à l'équipe médicale. Faites-leur le cadeau de connaître votre cœur.

**Palm Cross making April 4 10:00 am** in the Undercroft for distribution on Palm Sunday. New helpers welcome, no previous experience required.

**Tressez des rameaux 4 avril, 10h.** dans la voûte amicale. Bienvenue à tous et toutes— aucune expérience préalable requise.

**The cathedral polishers April 11, 10:00 am.** Volunteers are needed to help the cathedral polishers with a big clean of the Cathedral, please speak to Edward Yankie if you can help, or contact the office. Thank you.

**Le nettoyage de la cathédrale 11 avril, 10h.** Des bénévoles sont demandés pour aider au nettoyage de la cathédrale. Veuillez vous adresser à Edward Yankie si vous pouvez aider, ou contactez le bureau. Merci.

*Ce bulletin est imprimé avec du papier recyclé 50%*